

INSPIRADO EM "CASA DE LAS ESTRELLAS" DE JAVIER NARANJO



MANCHITAS DE SOL

O UNIVERSO PELO OLHAR DAS CRIANÇAS

PRODUZIDO PELO 9º ANO COLÉGIO CONCÓRDIA

O LIVRO

Quando crianças, nosso mundo tem uma forma muito diferente a partir do nosso pequeno-grande ponto de vista. As estações são apenas três, pois o outono não é algo bem definido. Os arranha-céus são prédios com muitos banheiros. Elevadores são divididos em dois tipos, os com tontura e o sem. Na disciplina de Língua Espanhola conhecemos esse ponto de vista, o de Beatriz, menina que narra um pouco sobre sua família no livro "*Primavera en una esquina rota*" do escritor Mario Benedetti.

Inspirados no livro criado por Javier Naranjo, colombiano que resgatou as definições de seus alunos e deu-lhes voz no livro, nos propomos a criar o nosso, eternizando na escrita a infância de alguns alunos do Colégio Concórdia. Entrevistando crianças do pré e 1º ano do Fundamental I, revivemos um pouco da nossa infância e repensamos nossos conceitos e definições de "gente grande".

Los rascacielos altos hacen mucha sombra, pero es una sombra distinta a la de los árboles. A mí me gusta más la sombra de los árboles, porque tiene manchitas de sol y además se mueve."

Beatriz, Los Rascacielos - Mario Benedetti

Aviso ao leitor:

As definições deste livro estão escritas em língua espanhola. Apesar de serem frases simples - porém complexas, já avisamos - podem causar alguma dificuldade aos não tão próximos assim do nosso idioma. Mas calma, querido leitor, pega teu dicionário bilíngue, um chá, café ou qualquer outro aconchego e vem ressignificar o mundo com essas crianças.

Boa leitura!

Adulto

Los que tienen hijos o no.

(Antônio, 7 años, 1ºB)

Persona más grande que un niño.

(Sophia, 7 años, 1ºB)

Es nuestro padre.

(Davi, 7 años, 1ºB)

Adultos son los que se casan.

(Catarina, 7 años, 1ºB)

Es quien está haciendo cosas importantes.

(Bernardo, 7 años, 1ºC)

El adulto es después de la infancia y la adolescencia.

(Dandara, 7 años, 1ºC)

El adulto es una persona grande, como tú.

(Henrico, 7 años, 1ºC)

Son solo 18, 19, 20, ..., 30, incluso 70, después de eso es viejo.

(Erick, 7 años, 1ºC)

Personas que han madurado y envejecido.

(Arthur, 7 años, 1ºC)

Trabajar, ser abogado, conducir, usar reloj y usar whatsapp.

(Mariana, 7 años, 1ºC)

Ser estudioso.

(Murilo, 7 años, 1ºC)

Amigo

Son los que nos ayudan cuando estamos heridos.

(Catarina, 7 años, 1º B)

Es compartir una nueva persona con nosotros que se convierte en nuestro amigo.

(Lorenzo, 7 años, 1º B)

Amistad

Hablamos con otros sobre las cosas que pensamos.

(Esther, 7 años, 1º B)

Una cosa muy genial.

(Miguel, 7 años, 1º B)

Cuando a una persona le gusta mucho la otra.

(Dandara, 7 años, 1º C)

No seas mentiroso con tus amigos y no golpees.

(Leonardo, 7 años, 1º C)

Jugar mucho con la gente.

(Enrick, 7 años, 1º C)

Amor

Para mí el amor es amar a un colega, abrazarse.

(Manuela, pré III B)

El amor es cuando estamos muy felices con una persona.

(Rafael S. pré III B)

Cuando estamos enamorados de alguien.

(Esther, 7 años, 1ºB)

Ayudar a las personas y hacer el bien en el corazón.

(Vinicius, 7 años, 1ºB)

El amor es cuando te gusta una persona.

(Ruan, 7 años, 1ºB)

Anciano

Es el abuelo que se enferma y se queda en la silla de ruedas y va al medico y se convierte en una estrella y se va al cielo.

(Erick, 7 años, 1ºC)

Son las madres de nuestras madres.

(Luiza, 7 años, 1ºC)

Árbol

El árbol deja hojas.

(Manuela, 5 años, pré III B)

Casa

Es estar protegido.

(João, 5 años, pré III B)

Casamiento

Enamorar-se.

(Manuela, 5 años, pré III B)

Cuando un hombre enamorado de una mujer dice que quiere casarse con ella.

(Esther, 7 años, 1º B)

Cielo

Es donde vive Dios.

(Artur, 6 años, 1ºC)

Es de donde sale la lluvia.

(Luiza, 7 años, 1ºC)

Es todo azul y tiene nubes.

(Maria, 7 años, 1ºC)

Colégio

Es la vida.

(Davi, 7 años, 1ºB)

Sitio donde aprendemos varias cosas.

(Cecília, 6 años, pré III B)

Este lugar aquí donde la gente no se divierte.

(Clara, 6 años, 1ºC)

Cuerpo

Es cabeza, pierna, brazo, mano, ojo.

(Manuela, 5 años, pré III B)

Dinero

El dinero tiene una nota.

(Vinicius, 7 años, 1º B)

Notas o monedas, que podemos comprar varias cosas.

(Miguel, 7 años, 1º B)

Con el material dorado podemos hacer mucho dinero.

(Davi, 7 años, 1º B)

Puedo comprar las cosas que tengo.

(Antônio, 7 años, 1º B)

Cuando trabajamos, ganamos dinero y nos convertimos en multimillonarios.

(Lorenzo, 7 años, 1º B)

Dios

Un espíritu muy bueno.

(Murilo, 7 años, 1º C)

Es poderoso y protege a las personas.

(Ana Paula, 7 años, 1º C)

Es cuando una persona muere y él le hace compañía.

(Rafael, 5 años, pré III A)

Espacio

La persona se queda en un espacio, y otra quedase en el otro espacio.

(Miguel, 7 años, 1º B)

!Nosotros podemos explorar el espacio!

(Davi, 7 años, 1º B)

El espacio está en el cielo.

(Bernardo, 6 años, 1º B)

El espacio es infinito y no tiene fin.

(Vinicius, 7 años, 1º B)

En el espacio hay estrellas que vienen después de la atmósfera.

(Felipe, 7 años, 1º B)

Estrella

Una estrella vive en el espacio y brilla mucho.

(Cauã, 5 años, pré III A)

Es una cosa que vive en el cielo.

(Bianca, 6 años, pré III A)

Una cosa que brilla.

(Matheus, 7 años, 1º C)

Es algo que es como una luz, solo que brilla en el cielo.

(Pietro, 6 años, pré III A)

Extrañar (sentir saudade)

Estamos tristes.

(Sophia, 7 años, 1ºB)

Es un dolor en el corazón cuando extrañas a quien amamos.

(Catarina, 7 años, 1ºB)

Extraño a alguien que está lejos de nosotros.

(Lorenzo, 7 años, 1ºB)

Familia

Es celebrar el nacimiento de un niño.

(Vinicius, 7 años, 1º B)

La familia es la gente que nos cría.

(Miguel, 7 años, 1º B)

Es cuando el padre y la madre no pueden perder al hijo del lugar.

(Rafael S. pré III B)

Todos se juntan, alguien hace una cosa por otra porque lo aman mucho.

(Manuela pré III B)

Es cuando nos lastimamos y tenemos que decirle a mamá.

(Eduarda pré III B)

Personas que nos quieren mucho.

(Dandara, 7 años, 1ºC)

Un perro muy pequeño.

(André, 6 años, pré III A)

Tener una madre, un padre y un perro.

(Luise, 7 años, 1ºC)

Felicidad

Es una casa muy agradable.

(Miguel, 7 años, 1º B)

Es una cosa que nosotros hacemos todos los días, y nosotros creemos ser una cosa muy divertida.

(Davi, 7 años, 1º B)

Es tener amor, ayudar a las personas y ser feliz.

(Bernardo, 6 años, 1º B)

Internet

Se usa para mirar videos.

(Rafael S., 5 años, pré III B)

Sirve para jugar.

(Ulisses, 6 años, pré III B)

Sirve para estudiar.

(Manuela, 5 años, pré III B)

Jesús

Era un hombre que ayudaba a las personas, fue muerto y ahora vive en el cielo.

(Dandara, 7 años, 1ºC)

Lealtad

Un león alegre, lindo y juguetón.
(Leonardo, 7 años, 1°C)

Ley

Es cuando le decimos reglas a una persona con la que vamos a jugar.
(Pietro, 6 años, pré III A)

Libertad

Es cuando estamos felices.
(Bianca, 6 años, pré III A)

Luna

Ella vuela en el aire.
(Ulisses, 6 años, pré III B)
Es un planeta.
(Manuela, 5 años, pré III B)

Luz

Es cuando se enciende una luz.
(Bianca, 6 años, pré III A)

Maldad

Ser una persona malvada, eso es malo para los demás
(Lorenzo, 7 años, 1°B)

Está pellizcando a otros.

(Catarina, 7 años, 1ºB)

Es muy malo para nosotros.

(Davi, 7 años, 1ºB)

Empujar el amigo.

(Carmela, 6 años, pré III B)

Robar las cosas.

(Antônia, 6 años, pré III B)

Mariposa

Yo juego con la mariposa.

(Gabriel, 6 años, pré III B)

Mendigo

Ahí es cuando la gente que vive en la calle.

(Pietro, 6 años, pré III A)

Mentira

Es cuando nosotros hablamos o hacemos algo pero está errado y no contamos para la maestra y culpamos al amigo.

(aluno não identificado, 1º B)

Es hablar una cosa que no es verdad.

(Davi, 7 años, 1º B)

Cuando hacemos una travesura y no queremos hablar, mentimos que no hicimos nada.

(Miguel, 7 años, 1º B)

Es cuando decimos a la maestra que hicimos la tarea pero no hicimos.

(Mariana, 7 años, 1º C)

Mentirle a una persona que hay algo allí y luego no hay.

(Catarina, 7 años, 1º B)

Miedo

Como tener miedo a un fantasma.

(Bernardo, 6 años, 1º B)

Es una persona que ve una película de terror.

(Felipe, 7 años, 1º B)

El miedo es cuando me aparece algún error, cuando alguien me asusta, cuando alguien me quita cosas sin que yo vea.

(Carmela, 5 años, pré III, B)

El miedo por mí es un rayo, un trueno, cuando estoy sola, cuando conozco a alguien que no conocía.

(Isabel, 5 años, pré III, B)

Monstruo

Él recoge a los niños cuando tenemos un sueño, creemos que está allí.

(Esther, 7 años, 1º B)

Cosa aterradora.

(Davi, 7 años, 1º B)

Raro.

(Miguel, 7 años, 1º B)

Muerte

Se muere alguien de la familia.

Todos nacen y mueren menos

Jesús.

(Bernardo, 6 años, 1º B)

La muerte es para morir. Si la vida fue hermosa, la persona va al cielo.

(Vinicius, 7 años, 1º B)

Cuando uno va al espacio y se queda dentro de la estrella.

(Rafael S., 5 años, pré III, B)

Es una persona que muere, se quedará en el cielo y se convertirá en una estrella.

(Felipe, 7 años, 1ºB)

La muerte para mí es cuando alguien toma un arma y le dispara a la otra persona por querer.

(Eduarda, 5 años, pré III, B)

Nacer

Cuando nacimos, estábamos dentro del vientre de nuestra mamá.

(aluno não identificado, 1º B)

Fueron las águilas las que nos trajeron.

(Miguel, 7 años, 1ºB)

También nacemos en la guardería.
(Davi, 7 años, 1º B)

Cuando el niño sale del vientre de la madre. El padre pone una semilla y ahí llegan millones de semillas que intentan entrar en el vientre de la madre. La cantidad que consiga entrar serán los niños. Y si pierde, la madre sangrará.
(Bernardo, 7 año, 1º B)

Naturaleza

La naturaleza es cuando hay árboles, flores.
(Leonardo, 6 años, 1º C)

Tenemos contacto con plantas y animales.

(Arthur, 6 años, 1º C)

Es ser libre.

(Murilo, 7 años, 1º C)

Es no maltratar a los animales.

(Matheus, 7 años, 1º C)

Es que no tirar basura al piso.

(Pietro, 6 años, pré III A)

Niño

Cuando a la gente le gusta mucho jugar.

(Lorenzo, 6 años, pré III A)

Odio

Es una cosa que a nosotros no nos gusta hacer.

(Davi, 7 años, 1º B)

Es a una persona a la que no le gusta la otra.

(Philip, 7 años, 1ºB)

El odio no le gusta a una persona.

(Catarina, 7 año, 1ºB)

Como llamar a una persona odio.

(Lorenzo, 7 años, 1º B)

Ter envidia de una persona.

(Murilo, 7 años, 1º C)

Una nave extraterrestre.

(Erick, 7 años, 1º C)

Oscuro

No pudimos ver nada.

(Estela, 7 años, 1ºB)

Todo negro.

(Miguel, 7 años, 1ºB)

Pasión

Despejar amor.

(Ana Clara, 7 años, 1ºB)

Es estar disfrutando de la persona.

(Bernardo, 6 años, 1º B)

La pasión es estar enamorado de alguien.

(Esther 7 años, 1ºB)

Es una amistad muy divertida.

(Miguel 7 años, 1º B)

Novia.

(João, 7 años, 1º B)

Para abrazar al otro.

(Rafael, 5 años, 1º B)

Profesor

Él enseña cosas para nosotros.

(Cecília, 6 años, pré III B)

Maestro de inglés.

(Antônia, 6 años, pré III B)

Maestra de música.

(Carmela, 6 años, pré III B)

Religión

Graças a Dios.

(Miguel, 7 años, 1ºB)

Hacer cosas que a Jesús le gusten.

(Davi, 7 años, 1ºB)

Es cuando aprendemos todo lo que Jesús hace.

(Matheus, 7 años, 1ºC)

Rabia

Cuando mamá pide algo, y nosotros no queremos.

(Frederico, 7 años, 1ºC)

Cuando una persona se pone muy muy muy enojada.

(Lorenzo, 7 años, 1ºB)

Cuando un amigo dice algo que no nos gustó, nos enojamos.

(Dandara, 7 años, 1º C)

Cuando nos enojamos mucho, y luego prendemos el fuego y lo ponemos en la casa.

(Erick, 7 años, 1ºC)

La ira es cuando sentimos algo malo que alguien nos hizo.

(Arthur, 6 años, 1ºC)

La ira es estar enojado, estar malhumorado, golpear, abofetear, empujar.

(Leonardo, 7 años, 1ºC)

Sentir

El sentimiento nos hace vivir.

(David, 7 años, 1º B)

Sol

El sol es cuando es de día.

(Estela, 7 años, 1º B)

El sol es cuando hace calor.

(Miguel, 7 años, 1º B)

Sueño

Una cosa con la que estamos soñando.

(Esther, 7 años, 1ºB)

Cuando soñamos algo genial.

(Miguel, 7 años, 1ºB)

Es creer que estamos haciendo algo. Hacemos de noche, soñamos con volar, con hacer cosas que nunca hicimos.

(Davi 7 años, 1º B)

Es un alimento.

(Lorenzo 7 años, 1º B)

Yo me olvido.

(Ana Clara, 6 años, pré III B)

Soledad

Es como cuando alguien está solo.

(Bernardo, 6 años, 1º B)

Esto es cuando una persona no tiene amigos y está sola.

(Vinicius, 7 años, 1º B)

Tiempo

Horas del reloj.

(Sophia, 7 años, 1º B)

Tristeza

Maltratar a la gente y no hacer el bien.

(Vinicius, 7 años, 1ºB)

Es una persona que muere, luego, siguen llorando.

(Felipe, 7 años, 1º B)

Llora por qué hablan mal de nosotros.

(Davi, 7 años, 1º B)

Universo

Es un espacio que ya no termina.

(Manuela, 5 años, pré III B)

Universo es cuando las personas sienten el aire libre.

(Rafael S., 5 años, pré III, B)

Al aire libre, el planeta, la tierra.

(Rafael R., 6 años, pré III B)

Vacío

Es cuando no hay nada en la olla.

(Rafael, 6 años, 1º B)

Es una carne.

(Sophia, 7 años, 1ºB)

Una taza que no tiene agua en el interior.

(Catarina, 7 años, 1º B)

Es cuando el espíritu está vacío.

(Felipe, 7 años, 1º B)

Cuando no tiene ninguna persona, sólo Jesús.

(Bernardo, 6 años, 1º B)

Cuando no hay nada para comer en la heladera.

(Isabela, 6 años, 1ºB)

Vegetación

Nos hace muy fuertes.

(Estela, 7 año, 1ºB)

Hacer que el cuerpo sea más saludable.

(Miguel, 7 años, 1ºB)

Es saludable para nuestro cuerpo.

(Davi, 7 años, 1ºB)

Verdad

Es cuando hacemos algo mal y no lo ocultamos.

(Esther, 7 años, 1º B)

Vivir

Es vivir y cuidar a otros que están heridos.

(Miguel, 7 años, 1º B)

Es hacer cosas en la vida.

(Davi, 7 años, 1º B)

La vida es para que podamos sobrevivir.

(Rafaela, 6 años, pré III B)

Agradecimentos:

Aos autores, por terem nos inspirado a valorizar esse universo tão rico.

Aos professores Adriana, Lindamôr, Márcia, Mariana e Mauricio por disponibilizarem seu tempo.

Às grandes estrelas deste livro, alunos do pré III A/B e do 1º ano A/C por terem nos presenteado com esse lindo material para nosso livro.

Ao Colégio Concórdia por acreditar e abrir as portas para novas ideias.

Alunos do 9º ano e Nathália Guazina, professora de Língua Espanhola.